

# Repenser la rétribution

## Rethinking retribution

### Colloque

7-8 JANVIER 2020

De prime abord, l'idée de rétribution semble bien inscrite dans les textes bibliques et les littératures du Proche-Orient ancien. Elle est pourtant tellement familière dans le monde occidental et la culture judéo-chrétienne, qu'il n'est pas exclu qu'elle puisse être utilisée indûment pour caractériser le contenu de textes ou qualifier leur théologie. Si l'étymologie du terme re-tribuere signifie littéralement « payer / donner en retour », et si la rétribution est alors ce qui est reçu en retour (récompense ou sanction) pour un acte déterminé, quelle définition plus précise en donner pour sonder les textes de la Bible et les corpus de l'Orient ancien ? Quels champs lexicaux serviraient, dans ces derniers, à lui donner consistance ? Sur quels critères estimer qu'on peut lire un texte à travers le prisme de cette idée ?

Il semble important, dans un premier temps, de procéder à un travail de

déconstruction, qui ne tienne pour acquis ni la définition de l'idée de rétribution, ni le corpus des textes de la Bible ou des cultures environnantes qui en traiteraient. Il importe d'appréhender, sous forme d'une histoire de l'idée, les contextes historiques de son émergence et les formes de son expression. Que recouvre cette notion : une structure anthropologique de base ou une perspective héritée de l'héritage judéo-chrétien ? Un effort de clarification de l'idée et une enquête philologique est donc d'abord nécessaire et c'est l'objet d'un premier colloque programmé les 7-8 janvier 2020.

Ce premier colloque sera suivi d'un second, **les 18-19 mars 2021**, qui aura pour visée de sonder à nouveaux frais les textes bibliques et les littératures des cultures environnantes pour vérifier si la notion de rétribution imprègne ces textes et est présente dans les religions de l'antiquité.

ICP - 12/2019



# Repenser la rétribution

## Rethinking retribution

### Colloque

7-8 JANVIER 2020



### informations pratiques

Institut Catholique de Paris – Vice-Rectorat à la Recherche  
Entrée : 74 rue de Vaugirard Paris 6<sup>e</sup>  
recherche@icp.fr - 01 70 64 17 06  
Inscription : [https://colloque\\_retribution\\_2020.eventbrite.fr](https://colloque_retribution_2020.eventbrite.fr)

# Repenser la rétribution

## Rethinking Retribution

MARDI 7 JANVIER

**9h00**

Accueil

**9h15**

Une histoire de l'idée de rétribution  
**J.-L. Souletie**, Professeur, Doyen du *Theologicum*, Institut Catholique de Paris, UR « Religion, Culture et Société » - EA 7403

**10h00**

Rétribution, histoire d'un concept culturel : approche philologique et sémiotique  
**I. Klock-Fontanille**, Professeur, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université de Limoges

10h45 Pause

**11h15**

Peut-on parler de rétribution en Gn 4 ?  
**B. Bizot**, Doctorante, Institut Catholique de Paris

**12h00**

La rétribution de l'hébreu au grec, étude d'un (ou plusieurs) mots hébreux et leur traduction dans la Septante  
**P. Pouchelle**, Maître de conférences, Centre Sèvres

12h45 Déjeuner

**14h15**

La notion de rétribution dans les livres prophétiques  
**M. Richelle**, Professeur, Faculté libre de théologie évangélique (Vaux-sur-Seine), UMR 7192 « Proche-Orient, Caucase : langues, archéologie, cultures »

**15h00**

Langage et images de la rétribution dans le corpus des Écrits  
**S. Ramond**, Professeur, *Theologicum*, Institut Catholique de Paris, UR « Religion, Culture et Société » - EA 7403, Responsable du pôle de recherche « Bible et Orient »

15h45 Pause

**16h15**

La rétribution est-elle, chez Paul, une loi de la nature ? De l'usage de la moisson et de quelques autres métaphores pauliniennes  
**S. Dehorter**, Docteur en théologie biblique de l'Université Catholique de Louvain

**17h00**

La rétribution chez Paul : un dû ou un don ?  
**C. Raimbault**, Maître de conférences, *Theologicum*, Institut Catholique de Paris, UR « Religion, Culture et Société » - EA 7403

MERCREDI 8 JANVIER

**9h00**

Retribution and 'Magical' Thinking: The Case of Hebrew and Aramaic Curses  
**W. Krisel**, Docteur en théologie de l'Institut Catholique de Paris et de la Katholieke Universiteit Leuven, chargé d'enseignement, *Theologicum* en ligne et Institut Supérieur d'Études Œcuméniques - ICP

**9h45**

Exemples de rétribution au nord de Canaan au XIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. dans les corpus littéraire et juridique d'Ougarit ?  
**R. Hawley**, Directeur d'études, École Pratique des Hautes Études, UMR 8167 « Orient & Méditerranée »

10h30 Pause

**11h00**

Petbe : la notion de rétribution dans la Grande sagesse démotique (Papyrus Insinger)  
**D. Agut-Labordère**, Chargé de recherches, UMR 7041 « Archéologie et Sciences de l'Antiquité – Histoire et archéologie de l'Orient cunéiforme » (ArScAn-HAROC), directeur du Programme Achemenet (CNRS)

**11h45**

Les textes d'Elam (II<sup>e</sup> millénaire av. J.-C.) : les peines encourues en cas de litiges  
**C. Roche-Hawley**, Directrice de recherche, CNRS, UMR 8167 « Orient & Méditerranée »

12h30 Déjeuner

**14h15**

Réflexions philologiques sur la rétribution dans l'Évangile de Matthieu  
**L. Pinchard**, Docteur en théologie de l'université du Pays de Galles, Trinity Saint David, enseignant au Collège des Bernardins

**15h00**

« Il est terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant », l'Épître aux Hébreux et la rétribution

**R. Burnet**, Professeur, Université Catholique de Louvain, Institut de recherches Religions, Spiritualités, Cultures, Sociétés

**15h45**

Conclusion : colloque 2021



ICP

INSTITUT  
CATHOLIQUE  
DE PARIS

L'esprit grand ouvert sur le monde